



İngilizce konuşmayanlar için sıkça sorulan sorular

Yazılı ve Sözlü Tercüme Servisi ne gibi hizmetler sağlar?

Yazılı ve Sözlü Tercüme Servisi (TIS National), İngilizce konuşmayan kişilere ve İngilizce konuşmayan müşterileriyle iletişim kurma ihtiyacı olan kuruluşlara ve işletmelere sözlü tercüme hizmeti sağlar. Bu hizmetler, İngilizce konuşmayan kişilerin Avustralya'daki hizmet ve bilgilere bağımsız şekilde erişimini sağlar.

Tüm Avustralya'da 160'tan fazla dilde ve lehçede 2400'den fazla tercüman çalıştırmaktayız.

İngilizce konuşmayan kişiler, 131 450 numaralı telefonu arayarak TIS National aracılığıyla hemen telefon tercümanlarına erişebilirler.

Ya da bir kuruluşla doğrudan ilişkiye geçerseniz, sizin adınıza o da bir tercüman ayarlayabilir.

TIS National aracılığıyla kiminle ilişkiye geçebilirim?

Göç ve Sınır Koruma Bakanlığı da dahil olmak üzere 22.000'den fazla kuruluş, TIS National'a kayıtlıdır. Diğer bazı müşterilerimiz şunları kapsar:

- eyalet ve federal hükümet daireleri
- belediyeler
- tıp ve sağlık pratisyenleri
- eczaneler
- kamu hizmeti şirketleri
- telekomunikasyon şirketleri
- acil servisler
- hukuksal hizmet servisleri
- yerleşim ve toplum hizmetleri sağlayıcıları.

TIS National, ilişkiye geçmeniz gereken kuruluşun TIS National'dan tercüman telefonlarını kabul edeceğine dair güvence veremez.

TIS National'ı ne zaman arayabilirim?

TIS National, yılın her günü ve günün 24 saati tercümanlık hizmeti sağlar.

İlişkiye geçtiğiniz kuruluş sadece kendi iş saatleri içinde çalışıyor olabilir ve iş saatleri kuruluşlar arasında değişebilir.

Avustralya'daki çoğu kuruluş, Pazartesi ve Cuma günleri arasında, sabah 9 ile öğleden sonra 5 arasında çalışır. Birçok kuruluş kamu tatillerinde mevcut olmayabilir.

131 450'i aradığımda ne bekleyebilirim?

TIS National'ı aradığınızda, İngilizce konuşan bir TIS National operatörü sizi karşılayacak ve hangi dilde tercümana ihtiyacınız olduğunu soracaktır.

Bir dili istemenizden sonra, operatör, mevcut bir tercümanı ararken sizi beklemeye alacaktır. Bekleme müziği çalmasa bile lütfen hattan ayrılmayın.

Sizin dilinizde bir tercüman mevcutsa, operatör sizi bir tercümana bağlayacak ve hangi kuruluşla ilişkiye geçmeniz gerektiğini soracaktır. TIS National'ı aradığınızda, lütfen kuruluşun adını, telefon numarasını ve (varsa) kuruluşteki müşteri veya hesap numaranızı hazır bulundurun.

Operatörlerimizin tarafsız kalması gerekmektedir ve hangi kuruluşla ilişkiye geçmeniz gerektiğini size öneremezler. Bir tercümana bağlandığınızda, tüm tercümanlık görevleri sırasında tarafsız kalmaları gerektiğinden, tercüman sizinle gayriresmi konuşmaya giremez.

Tercüman, TIS National operatörüne kiminle ilişkiye geçmeniz gerektiğini söyleyecek ve operatör orayı arayıp sizi ve tercümanı istenilen kuruluşla bağlayacaktır.

Sizin dilinizde bir tercüman mevcut değilse, operatör 10 dakika sonra yeniden aramanızı isteyecektir. Birden fazla dil konuşuyorsanız, bir başka dilde tercüman isteyebilirsiniz.

TIS National'ın beni bağladığı tercümanı tanıyorsam ne yapmalıyım?

Tercümanı tanıdığınızın farkına varırsanız, konuşmayı sürdürüp sürdürmeme kararı size aittir.

Aynı tercümanla konuşmayı sürdürmek istemezseniz, TIS National operatörüne veya kuruluşla bildirin ve konuşmayı kesin.

Erkek veya kadın bir tercüman isteyebilir miyim?

Evet, belirli bir cinsiyette bir tercüman isterseniz, mümkün olan en kısa zamanda TIS National operatörüne veya ilişkiye geçtiğiniz kuruluşla bildirin. TIS National, istediğiniz cinsiyette bir tercüman sağlamaya çalışacaktır.

Belirli bir dinsel veya kültürel kökene sahip bir tercüman isteyebilir miyim?

Hayır. TIS National operatörleri, işleri tercümanlara güvencelik düzeylerine ve mevcudiyetlerine bağlı olarak tahsis eder ve tercümanları dinsel ve kültürel kökenlerine göre seçemez.

Tercümanı yüz yüze kullanmayı tercih ederim. Bu mümkün mü?

Evet. TIS National yerinde tercümanlık hizmetleri de sağlar.

Yüz yüze bir tercümana ihtiyacınız varsa, TIS National aracılığıyla bir telefon tercümanını kullanarak, iletişim kurmanız gereken kuruluşla ilişkiye geçmelisiniz. Ve onlardan, sizin için yüz yüze bir tercüman ayarlamalarını istemelisiniz.

Tercüman aracılığıyla acil servislerle ilişkiye geçmem gerek. Ne yapmalıyım?

Acil Cankurtaran, Polis veya Yangın servisleriyle ilişkiye geçmek için daima 000 numaralı telefonu doğrudan arayın.

000 acil servisler hattı, TIS National'ı arayacak ve haftanın yedi günü, günün 24 saatinde öncelik hattını kullanarak sizi bir tercümana bağlayacaktır.

TIS National hizmetleri İngilizce bilmeyenler için ücretsiz midir?

Evet. TIS National tercümanlık hizmetlerinin çoğu İngilizce konuşmayanlar için ücretsizdir.

Genellikle ilişkiye geçtiğiniz kuruluş, sizin onların hizmetlerine erişiminizi sağlamak üzere bu ücreti karşılar. Kimi kuruluşların ve tıbbi pratisyenlerin TIS National aracılığıyla ücretsiz tercümanlığa hakları vardır.

Kimi kuruluşlar TIS National'dan telefon kabul etmeyebilir. Ancak, kuruluşu siz doğrudan ararsanız, kuruluş sizi bir telefon tercümanıya geri arayabilir.

TIS National'ın müşterisi olmayan bir kuruluşla ilişkiye geçmeniz gerekiyorsa ve kuruluş bu hizmetin ücretini ödemeyi kabul etmek istemiyorsa, hizmetin ücretini kendiniz ödemeyi seçebilirsiniz. Bunu yapmak için tercümana söyleyin ve operatörlerimiz sizin TIS National ile bir hesap açtırmanızı ayarlayacaktır. Bir hesap açtırmak için TIS National'a kredi kartı ayrıntılarınızı vermeniz gerekecektir.

TIS National tercümanının işlevi nedir?

Tercümanın işlevi, sizin dilinizde konuşulanları mümkün olduğunca doğru bir şekilde çevirmektir.

Tercümanlar tavsiye sağlamaz. Tercümanlar, TIS National operatörü veya iletişimde bulunduğunuz kişi tarafından istenilenden başka soru soramaz.

TIS National tercümanları çok sıkı mesleki ahlak kuralları ile bağlıdır. Kurallar onların profesyonel davranışını yönetir. Bu mesleki ahlak kuralları şunlar dahil çeşitli yükümlülükleri kapsar:

- profesyonel davranış
- gizlilik
- yeterlilik
- tarafsızlık
- doğruluk
- işlevinin sınırlarının belirlenmesi
- profesyonel ilişkilerin korunması
- profesyonel gelişim
- profesyonel dayanışma.

Mesleki ahlaki kurallara ilişkin daha fazla bilgi, Avustralya Yazılı ve Sözlü Tercümanlar Enstitüsü'nden (AUSIT) sağlanabilir.

Düşüncelerimi TIS National'a nasıl bildirebilirim?

Bir TIS National hizmeti, tercüman veya operatör hakkında düşüncenizi bildirmek isterseniz, lütfen TIS National'ı 131 450 numaralı telefondan arayın.

Bir tercümana bağlandığınızda, operatöre, TIS National hakkında düşüncenizi bildirmek istediğinizi söyleyin. Düşünceleriniz kaydedilecek ve göz önüne alınmaları için TIS National'daki ilgili ekibe havale edilecektir.

Bir tercümanı en etkili şekilde nasıl kullanmalıyım?

Bir TIS National tercümanını en etkili şekilde şöyle kullanabilirsiniz:

- görüşmede ihtiyaç duyacağınız tüm bilgileri, TIS National'ı aramadan önce hazırlayarak
- sabırlı olarak ve yeniden konuşmadan önce tercümana tercüme etme fırsatını tanımak için bekleyerek
- kısa cümleler kullanarak
- çevrilmesi güç olabilecek argo veya özel sözcükleri kullanmaktan kaçınarak
- tercümanın işlevini anlayarak
- tercümandan tavsiye veya sizi savunmasını istemeyerek
- tercümanı anlamakta güçlük çekiyorsanız bunu hemen tercümana, operatöre veya TIS National'a bildirerek.

TIS National aracılığıyla belge çevirtebilir miyim?

Hayır. TIS National, ticari çeviri hizmeti sağlamamaktadır.

Göç ve Sınır Koruma Bakanlığı, Avustralya yurttaşları ve Avustralya'ya sürekli olarak yerleşmekte olan göçmenler için ücretsiz belge çeviri hizmeti sağlar. Bu hizmet hakkında bilgi almak için bölgenizdeki Yetişkin Göçmen İngilizce Programı (AMEP) sağlayıcısı ile ilişkiye geçin.

Yazılı ve Sözlü Çevirmenler Ulusal Güvencelik Dairesi (NAATI) ile ilişkiye geçerek diğer yazılı çeviri seçenekleri hakkında bilgi alabilirsiniz.